**CORRIGENDUM**

**CONTRACT NOTICE**

**II.1.1) Contract Notice Title: Fire engine and Firefighting equipment for project PREVENT, Orom**  
**II.1.1) Contract Notice Reference Number:** **RORS00268 DVD-2**

**VII. 1.1) Reason for change**

Clarifications are made concerning the received request, that implies some changes in the tender dossier.

**VII.1.2) Text to be corrected in the original notice**

The following alterations and/or corrections are made:

**(1) to CONTRACT NOTICE, Article IV.2.2) Time limit for submission of tenders**

**The former text:**

IV.2.2) Time limit for submission of tenders

Date: 16/09/2025

Local Time 14:00h

IV.2.7) Conditions for opening of tenders

Date: 19/09/2025

Local time: 15:00h

Place: Volunteer Firefighting Association Orom, Veliki put 199, 24207 Orom, Republic of Serbia

**Shall read as new text:**

IV.2.2) Time limit for submission of tenders

Date: 10/10/2025

Local Time 14:00h C.E.T. (Belgrade-time)

IV.2.7) Conditions for opening of tenders

Date: 14/10/2025

Local time: 15:00h C.E.T. (Belgrade-time)

Place: Volunteer Firefighting Association Orom, Veliki put 199, 24207 Orom, Republic of Serbia

**(2) to INSTRUCTIONS TO TENDERERS, Article 2. Timetable**

**The former text:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **DATE** | **TIME** |
| **Clarification meeting / site visit (if any)** | Not applicable | Not applicable |
| **Deadline for requesting clarifications from the contracting authority** | 26.08.2025. | - |
| **Last date on which clarifications are issued by the contracting authority** | 08.09.2025. | - |
| **Deadline for submission of tenders** | 16.09.2025. | 14:00 (local time) |
| **Tender opening session** | 19.09.2025. | 15:00 (local time) |
| **Notification of award to the successful tenderer** | September 2025 \* | - |
| **Signature of the contract** | October 2025 \* | - |

**Shall read as new text:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **DATE** | **TIME** |
| **Clarification meeting / site visit (if any)** | Not applicable | Not applicable |
| **Deadline for requesting clarifications from the contracting authority** | 19.09.2025. | - |
| **Last date on which clarifications are issued by the contracting authority** | 02.10.2025. | - |
| **Deadline for submission of tenders** | 10.10.2025. | 14:00 (local time) |
| **Tender opening session** | 14.10.2025. | 15:00 (local time) |
| **Notification of award to the successful tenderer** | October 2025 \* | - |
| **Signature of the contract** | October 2025 \* | - |

**(3) to INSTRUCTIONS TO TENDERERS, Article 19. Opening of tenders**

**The former text:**

## 19.2 The date and venue of the tender opening session is indicated in Section IV.2.7 of the Contract Notice:

## Date: 19/09/2025

## Local time: 15:00h

**Shall read as new text:**

## 19.2 The date and venue of the tender opening session is indicated in Section IV.2.7 of the Contract Notice:

## Date: 14/10/2025

## Local time: 15:00h

**(4) to ANNEX II + III: TECHNICAL SPECIFICATIONS + TECHNICAL OFFER**

**FIRE ENGINES WITH FIRE EXTINGUISHING EQUIPMENT**

**The former text:**

|  |  |
| --- | --- |
| **2.2** | RELIABILITY SYSTEM   * Propulsion formula: 4x2 * Front axle: Not driven, cranked, steered, not liftable * Rear axle: HY axle without drive shaft, straight, not steered, not liftable * Front axle suspension: Parabolic leaf springs, stabilizer * Rear axle suspension: Parabolic leaf springs, telescopic shock absorbers and stabilizer |

**Shall read as new text:**

|  |  |
| --- | --- |
| **2.2** | RELIABILITY SYSTEM   * Propulsion formula: 4x2 * Front axle: Not driven, cranked, steered, not liftable * Rear axle: axle without drive shaft, straight, not steered, not liftable * Front axle suspension: Parabolic leaf springs, stabilizer * Rear axle suspension: Parabolic leaf springs, telescopic shock absorbers and stabilizer |

**The former text:**

|  |  |
| --- | --- |
| **2.7** | ACCESSORIES AND ASSOCIATED TOOLS   * 2 connectors in the vehicle cab: 1 x 12 V, 1 x 24 V * Tempomat (cruise control, CC) * Electronic Stability Program (ESP) * Lane Departure Warning System (LDWS) * Forward Collision Warning System with Advanced Emergency Braking System (AEBS) * Drive wheel slip control (ASR) * 1 pull-out ring on the front of the vehicle * Vehicle crane: min. 8000 kg * Basic handy tool * A warning triangle * First aid * Fluorescent vest * Glass cleaning set * Bumper, plastic with metal corners * Passenger side vision door with lower tinted window |

**Shall read as new text:**

|  |  |
| --- | --- |
| **2.7** | ACCESSORIES AND ASSOCIATED TOOLS   * 2 connectors in the vehicle cab: 1 x 12 V, 1 x 24 V * Tempomat (cruise control, CC) * Electronic Stability Program (ESP) * Lane Departure Warning System (LDWS) * Forward Collision Warning System with Advanced Emergency Braking System (AEBS) * Drive wheel slip control (ASR) * 1 pull-out ring on the front of the vehicle * Vehicle crane: min. 8000 kg * Basic handy tool * A warning triangle * First aid * Fluorescent vest * Glass cleaning set * Bumper, plastic, metal or its combination |

**The former text:**

|  |  |
| --- | --- |
| **3.5** | FIRE PUMP   * Brand: Specify * Type: Single-stage normal pressure pump and four-stage high pressure pump * Label: Specify * Propulsion of the pump: On cardan shaft * Pump material: Aluminum * Pump axle material: Stainless steel * Vacuum device * Pump capacity: Flow rate at normal pressure minimum 2500 liters/min at 10 bar   Flow rate at high pressure minimum 400 liters/min at 40 bar   * Standard: EN 1028 or equivalent * Possibility of simultaneous work in medium and high mode * A pre-filter is installed on the suction line towards the pump * Automatic overheat protection * Foam mixing system: Manual from 3% and 6% * Other characteristics: Control for switching on and off the auxiliary drive, speed regulation via potentiometer, minimum 3.5 inch display on which the amount of water and foam in the tank can be monitored, normal and high pressure in the pump, and the number of revolutions of the pump. The pump control panel must have controls for releasing water into the pump, a control for the return valve, a control for switching on the vacuum pump, a control for switching on the high pressure, a control for normal and high pressure winches, a control for dosing foam, a control for opening and closing the water in the roof pitcher. All inscriptions on the controls could be in Serbian.   On the left and right sides of the pump, install one normal pressure outlet with pressure check valves and Storz B couplings, an outlet for a high pressure winch and a normal pressure winch, an outlet for a water jet, and one suction inlet with a Storz A coupling.  The pump should be located at the rear of the vehicle body.  2 outlets with pressure check valves, minimum Ø75 mm, from the rear of the vehicle.  Install a filter on the water intake to the pump.   * The pump should have automatic overheating protection. |

**Shall read as new text:**

|  |  |
| --- | --- |
| **3.5** | FIRE PUMP   * Brand: Specify * Type: Single-stage normal pressure pump and four-stage high pressure pump * Label: Specify * Propulsion of the pump: On cardan shaft * Pump material: Aluminum * Pump axle material: Stainless steel * Vacuum device * Pump capacity: Flow rate at normal pressure minimum 2500 liters/min at 10 bar   Flow rate at high pressure minimum 400 liters/min at 40 bar   * Standard: EN 1028 or equivalent * Possibility of simultaneous work in medium and high mode * A pre-filter is installed on the suction line towards the pump * Automatic overheat protection * Foam mixing system: Manual from 3% and 6% * Other characteristics: Control for switching on and off the auxiliary drive, speed regulation via potentiometer, minimum 3.5 inch display on which the amount of water and foam in the tank can be monitored, normal and high pressure in the pump, and the number of revolutions of the pump, or a simply water and foam level indicator. The pump control panel must have controls for releasing water into the pump, a control for the return valve, a control for switching on the vacuum pump, a control for switching on the high pressure, a control for normal and high pressure winches, a control for dosing foam, a control for opening and closing the water in the roof pitcher. All inscriptions on the controls could be in Serbian.   On the left and right sides of the pump, install one normal pressure outlet with pressure check valves and Storz B couplings, an outlet for a high pressure winch and a normal pressure winch, an outlet for a water jet, and one suction inlet with a Storz A coupling.  The pump should be located at the rear of the vehicle body.  2 outlets with pressure check valves, minimum Ø75 mm, from the rear of the vehicle.  Install a filter on the water intake to the pump.   * The pump should have automatic overheating protection. |

**The former text:**

|  |  |
| --- | --- |
| **3.10** | LIGHT SOUND SIGNALING   * Blue rotating light and electro howling siren: On the roof of the vehicle cabin * Homologations: ECE R65 Certificate Blue   ECE R10-05 Certificate or equivalent and according to Serbian legislation   * Characteristics: * Wide-angle FX Optic with Ultra-bright latest generation LED’s * 6 Flash Patterns * 4mm ultra-strong UV stabilised polycarbonate lens * Fully populated 360-degree blue lights integrating internal speaker * Blue bottom and top lenses / black middle lens for the speaker * R65 class II (blue) * EMC R10 compliant * IP54 protection (IP69K internal LED modules) * Dimensions: * Height: minimum 60mm x width: 300mm * Length: min. 1600 mm * Voltage: 11-32VDC * Digital siren: * EMC R10 Certificate International and European Tones (programmable) Public Address model including microphone Audible sense feature included as standard 100w or 60w selectable * Low current `standby‘ feature * Positive and negative triggers * Tone selector accessible externally * EMC / R10 Compliant * The equipment storage boxes and the pump area are illuminated. * Two flashing blue lights are to be installed on the rear of the vehicle * On the sides of the vehicles in the roof gallery are to be placed 3 pcs. white LED lights to illuminate work environments. |

**Shall read as new text:**

|  |  |
| --- | --- |
| **3.10** | LIGHT SOUND SIGNALING   * Blue rotating light and electro howling siren: On the roof of the vehicle cabin * Homologations: ECE R65 Certificate Blue   ECE R10-05 Certificate or equivalent and according to Serbian legislation   * Characteristics: * Wide-angle FX Optic with Ultra-bright latest generation LED’s * 6 Flash Patterns * 4mm ultra-strong UV stabilised polycarbonate lens * Fully populated 360-degree blue lights integrating internal speaker * Blue bottom and top lenses / black middle lens for the speaker * R65 class II (blue) * EMC R10 compliant * IP54 protection (IP69K internal LED modules) * Dimensions: * Height: minimum 60mm x width: 300mm * Length: min. 1600 mm * Voltage: 11-32VDC * Digital siren: * EMC R10 Certificate International and European Tones (programmable) Public Address model including microphone Audible sense feature included as standard 100w or 60w selectable * Low current `standby‘ feature * Positive and negative triggers * Tone selector accessible externally * EMC / R10 Compliant * Audio signaling with siren, PA system and speaker (100 W horn), control panel in the cabin with built-in 24V microphone * The equipment storage boxes and the pump area are illuminated. * Two flashing blue lights are to be installed on the rear of the vehicle * On the sides of the vehicles in the roof gallery are to be placed 3 pcs. white LED lights to illuminate work environments. |

**MOBILE DIESEL GENERATOR**

**The former text:**

|  |  |
| --- | --- |
| **1.** | **Diesel Generator With Canopy**   * Power: min. 70 kW * Hz: 50 * V: 400V/125A * Three-phase * Fuel: Diesel * Size * Length: 2300-2330 mm * Width: 1000-1015 mm * Height: 1550-1600 mm * Weight: max. 1440 kg * Fuel tank daily capacity: min 200L * Voltage: 400/230V three phase * Operating method: 4 stroke * Aspiration system: Turbo-aftercooled * Injection system: Common-rail * No. and Cylinder arrangement: 4 In-Line * Regulation: Electronic * Rotation speed (r.p.m): 1500 * Pistion speed (m/s): 6.2 * Coolant (L): 26 * Oil (L): 13 * Protection alternator: Ip22 * Dust and drop resistant * Roofed * Protective cage * Colour: orange * Standards:   Working temperature: -30≤°C≤70  Protection degree ( front panel): IP 65  Degree of humidity (during 48hr): 93%,40°C   * Digital control panel with led indicators. |

**Shall read as new text:**

|  |  |
| --- | --- |
| **1.** | **Diesel Generator With Canopy**   * Power: min. 70 kW * Hz: 50 * V: 400V/125A * Three-phase * Fuel: Diesel * Size * Length: 2300-2500 mm * Width: 1000-1200 mm * Height: 1500-1600 mm * Weight: max. 1440 kg * Fuel tank daily capacity: min 200L * Voltage: 400/230V three phase * Operating method: 4 stroke * Aspiration system: Turbo-aftercooled * Injection system: Common-rail * No. and Cylinder arrangement: 4 In-Line * Regulation: Electronic * Rotation speed (r.p.m): 1500 * Pistion speed (m/s): 6.2 * Coolant (L): max. 30 * Oil (L): 13-22 * Protection alternator: min. Ip22 * Dust and drop resistant * Roofed * Protective cage * Colour: orange * Standards:   Working temperature: -30≤°C≤70  Protection degree (front panel): min. IP 65  Degree of humidity (during 48hr): min. 93%,40°C   * Digital control panel with led indicators. |

**VII.2) Other additional information:**

Adding the new, corrected documents (CONTRACT NOTICE, INSTRUCTIONS TO TENDERERS as well as ANNEX II + III: TECHNICAL SPECIFICATIONS + TECHNICAL OFFER) to the package and uploading again the completed tender call to the programme web site: https://romania-serbia.net/transparency/procurements2025/.

Please, use the new, corrected ANNEX II + III: TECHNICAL SPECIFICATIONS + TECHNICAL OFFER template for submission of technical offer.

All other terms and conditions of the contract notice remain unchanged. The above alterations and/or corrections to the contract notice are integral part of the contract notice.